

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Order/ Arrêté du Premier Ministre

N°038/03 ryo ku wa 06/05/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe risezerera nta mpaka Umujyanama wa Minisitiri.....4

N°038/03 of 06/05/2019

Prime Minister's Order automatically removing from office an Advisor to the Minister.....4

N° 038/03 du 06/05/2019

Arrêté du Premier Ministre portant démission d'office d'un Conseiller du Ministre.....4

B. Amateka ya Ba Minisitiri / Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels

N° 003/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019

Iteka rya Minisitiri rigena aho umusoreshwa atuye hahoraho n'aho ubuyobozi nyabwo buri.....8

N° 003/19/10/TC of 29/04/2019

Ministerial Order determining a taxpayer's permanent residence and the location of effective place of management8

N° 003/19/10/TC du 29/04/2019

Arrêté Ministériel déterminant la résidence permanente d'un contribuable et le lieu de direction effective.....8

N° 004/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019

Iteka rya Minisitiri rigena umubare w'ibyacurujwe ku mwaka usabwa kugira ngo ibitabo by'ibaruramari byemezwe12

N° 004/19/10/TC of 29/04/2019

Ministerial Order determining the annual turnover required for certification of financial statements12

N° 004/19/10/TC du 29/04/2019

Arrêté Ministériel déterminant le chiffre d'affaires annuel requis pour certification des états financiers12

N°005/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bw'ibaruramari ryoroheje rikoreshwa ku bikorwa by'ubucuruzi biciriritse.....17

N° 005/19/10/TC of 29/04/2019

Ministerial Order determining simplified accounting method for small businesses17

N° 005/19/10/TC du 29/04/2019

Arrêté Ministériel déterminant la méthode de comptabilité simplifiée pour les petites entreprises.....17

N° 006/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019

Iteka rya Minisitiri rigena ibisabwa kugira ngo umusoreshwa yemererwe iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu26

N° 006/19/10/TC of 29/04/2019

Ministerial Order determining requirements for authorisation to a taxpayer to carry forward loss for more than five tax periods26

N° 006/19/10/TC du 29/04/2019

Arrêté Ministériel déterminant les conditions requises pour l'autorisation à un contribuable de reporter les pertes pour plus de cinq exercices fiscaux26

N°007/MOJ/AG/19 ryo ku wa 06/05/2019

Iteka rya Minisitiri risezerera ku kazi Umusuzofisiye wo mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'Abagororwa kubera impamvu z'uburwayi.....32

N°007/MOJ/AG/19 of 06/05/2019

Ministerial Order discharging a Non-Commissioned Officer of Rwanda Correctional Service for sickness.....32

N°007/MOJ/AG/19 du 06/05/2019

Arrêté Ministériel portant cessation d'activité d'un Sous-Officier du Service Correctionnel du Rwanda pour cause de maladie.....32

C. Guhindura amazina/ Change of names / Changement de noms

Icyemezo gitanga uburenganzira bwo guhindura izina / Certificate for change of name:

- HATEGEKIMANA Sylvestre.....	36
- MANANZIZA MUGISHA Christian	37
- AKIMANA Juliette.....	38
- MUKANTURANYENABO Jeanne.....	39
- NTWARABASHI Divin.....	40
- TWARAZIWE Emmanuel.....	41
- UWIMANA John.....	42
- KADIHIRA KALIMUMVUMBA Colbert.....	43
- UWASE Joanna	44
- IMANZI Joyce	45
- NSENGUMUREMYI Olivier	46
- RWAJEKARE NDIMUBANZI Ephrem.....	47
- NSABAYEZU IKINYANA Laetitia.....	48
- NYIRANZAYINO Marie Diane.....	49
- KALIZA NEUSA FELEX Telesphore.....	50
- UWAMUHANNYE Chantal.....	51
- MFABAKUZE Jacqueline.....	52
- IRADUKUNDA TETA Fabiola.....	53
- MBARIMOMBAZI Jackson.....	54
- MUHIRE MUPENZI Eric.....	55
- BIHOYIKI Thierry.....	56
- KANAKUZE Hussein Kelvin.....	57

- UMWIZA MUBERA Ariane	58
- NYINAWABEGA Jacqueline	59

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba uburenganzira bwo guhindura izina:

- UMUTESI Noëlla.....	60
- TUYISHIME Jean Claude	60
- INGABIRE Olive	61
- NGAYABARAMBIRWA Jean	61
- KARIGIRWA Esperance	62
- SIBOMANA Adrien	62

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°038/03 RYO KU WA 06/05/2019
RISEZERERA NTA MPAKA
UMUJYANAMA WA MINISITIRI**

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°038/03 OF 06/05/2019
AUTOMATICALLY REMOVING
FROM OFFICE AN ADVISOR TO
THE MINISTER**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N° 038/03 DU 06/05/2019 PORTANT
DÉMISSION D'OFFICE D'UN
CONSEILLER DU MINISTRE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Isezzerwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°038/03 RYO KU WA 06/05/2019 RISEZERERA NTA MPAKA UMUJYANAMA WA MINISITIRI **PRIME MINISTER'S ORDER N°038/03 OF 06/05/2019 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE AN ADVISOR TO THE MINISTER** **ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°038/03 DU 06/05/2019 PORTANT DÉMISSION D'OFFICE D'UN CONSEILLER DU MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 93 n'iya 94;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Isezererwa nta mpaka

Madamu MANISHIMWE Pierrette wari Umujyanama wa Minisitiri ushinze Ibikorwa by'Ubutabazi (MINEMA), asezerewe nta mpaka kubera ibura ry'umurimo.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 93 and 94;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

ORDERS:

Article One: Automatic removal from office

Ms. MANISHIMWE Pierrette who was the Advisor to the Minister in charge of Emergency Management (MINEMA), is automatically removed from office as a result of job discontinuance.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 93 et 94;

Sur proposition du Ministre de la fonction publique et du travail;

ARRÊTE:

Article premier: Démission d'office

Mme MANISHIMWE Pierrette qui était Conseillère du Ministre en charge de la Gestion des Secours (MINEMA) est démise d'office suite au manque d'emploi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri Ushinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister in charge of Emergency Management, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre en charge de la Gestion des Secours, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/01/2019.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/01/2019.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/01/2019.

Kigali, ku wa **06/05/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **06/05/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**

Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/05/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

**RWANYINDO KAYIRANGWA
Fanfan**

Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°003/19/10/TC RYO KU WA	N°003/19/10/TC	OF	29/04/2019	N°003/19/10/TC DU 29/04/2019
29/04/2019 RIGENA AHO	DETERMINING A TAXPAYER'S	DETERMINANT	LA	RÉSIDENCE
UMUSORESHWA ATUYE	PERMANENT RESIDENCE AND	PERMANENTE		D'UN
HAHORAHO N'AHU UBUYOBOZI	THE LOCATION OF EFFECTIVE	CONTRIBUABLE ET LE LIEU DE		
NYABWO BURI	PLACE OF MANAGEMENT	DIRECTION EFFECTIVE		

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Aho umusoreshwa atuye hahoraho

Article One: Permanent residence of a taxpayer

Article premier: Résidence permanente d'un contribuable

Ingingo ya 2: Aho ubuyobozi nyabwo buri

Article 2: Location of effective place of management

Article 2: Lieu de direction effective

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°003/19/10/TC RYO KU WA	N°003/19/10/TC OF	29/04/2019	N°003/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA AHO	DETERMINING A TAXPAYER'S	DÉTERMINANT LA RÉSIDENCE	PERMANENTE	D'UN
UMUSORESHWA ATUYE	PERMANENT RESIDENCE AND	CONTRIBUABLE ET LE LIEU DE	DIRECTION EFFECTIVE	
HAHORAHO N'AHU UBUYOBOZI	THE LOCATION OF EFFECTIVE			
NYABWO BURI	PLACE OF MANAGEMENT			

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 4;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 4;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Aho umusoreshwa atuye hahoraho

Article One: Permanent residence of a taxpayer

Article premier: Résidence permanente d'un contribuable

Urugo rw'umusoreshwa, inzu ye, igice cy'inubako, hoteli cyangwa ubundi

A taxpayer's home, his or her house, an apartment, a hotel or any other residential

Un foyer ou une maison d'un contribuable, un appartement, un hôtel ou un autre lieu

buryamo afite mu Rwanda akunda kubamo, bifatwa nk'aho atuye hahoraho iyo ari ho ataha, mu gihe uwo musoreshwa ari umuntu ku giti cye.

quarters in Rwanda where the taxpayer usually stays is considered as his or her permanent residence in case the taxpayer is a natural person.

d'hébergement au Rwanda où le contribuable a l'habitude de vivre est considéré comme sa résidence permanente lorsque le contribuable est une personne physique.

Ingingo ya 2: Aho ubuyobozi nyabwo buri

Article 2: Location of effective place of management

Article 2: Lieu de direction effective

Umusoreshwa utari umuntu ku giti cye afatwa nk'ufite ubuyobozi nyabwo mu Rwanda iyo hari nibura kimwe muri ibi bikurikira:

A taxpayer, other than a natural person, is deemed to have its location of effective place of management in Rwanda in one of the following circumstances:

Un contribuable, autre qu'une personne physique, est réputé avoir son siège de direction effective au Rwanda dans l'une des circonstances suivantes:

- 1° ubugenzuzi n'imirungire bya buri munsu bikorerwa mu Rwanda;
- 2° inama z'abanyamigabane be zibera mu Rwanda;
- 3° ibitabo bya by'ibaruramari byuzurizwa kandi bikabikwa mu Rwanda;
- 4° abanyamigabane cyangwa abategetsi be b'ingenzi batuye mu Rwanda.

- 1° its day-to-day control and management are done in Rwanda;
- 2° its shareholders' meetings are held in Rwanda;
- 3° its books of accounts are prepared and kept in Rwanda;
- 4° its main shareholders or directors are residents of Rwanda.

- 1° son contrôle et sa gestion quotidiens se font au Rwanda;
- 2° ses réunions des actionnaires se tiennent au Rwanda;
- 3° ses livres comptables sont préparés et tenus au Rwanda;
- 4° ses principaux actionnaires ou administrateurs sont résidents du Rwanda.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°004/19/10/TC RYO KU WA
29/04/2019 RIGENA UMUBARE
W'IBYACURUJWE KU MWAKA
USABWA KUGIRA NGO IBITABO
BY'IBARURAMARI BYEMEZWE

MINISTERIAL
N°004/19/10/TC OF 29/04/2019
DETERMINING THE ANNUAL
TURNOVER REQUIRED FOR
CERTIFICATION OF FINANCIAL
STATEMENTS

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL
N°004/19/10/TC DU 29/04/2019
DÉTERMINANT LE CHIFFRE
D'AFFAIRES ANNUEL REQUIS
POUR CERTIFICATION DES ÉTATS
FINANCIERS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Umubare
w'ibyacurujwe ku mwaka usabwa
kugira ngo ibitabo by'ibaruramari
byemezwe

Article One: Required annual turnover
for certification of financial statements

Article premier: Chiffre d'affaires
annuel requis pour la certification des
états financiers

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°004/19/10/TC RYO KU WA	N°004/19/10/TC OF	29/04/2019	N°004/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA UMUBARE	DETERMINING THE ANNUAL	DÉTERMINANT LE CHIFFRE	D’AFFAIRES ANNUEL REQUIS	POUR CERTIFICATION DES ÉTATS
W’IBYACURUJWE KU MWAKA	TURNOVER REQUIRED FOR	CERTIFICATION OF FINANCIAL	FINANCIERS	
USABWA KUGIRA NGO IBITABO	CERTIFICATION OF FINANCIAL			
BY’IBARURAMARI BYEMEZWE	STATEMENTS			

Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n’iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121,122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 13;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 13;

Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Umubare w'ibyacuujwe ku mwaka usabwa kugira ngo ibitabo by'ibaruramari byemezwe

Umusoresha wese ugejeje ku mubare w'ibyacuujwe ku mwaka ungana cyangwa urenga miliyoni magana atandatu (600.000.000) z'amafaranga y'u Rwanda agomba kunyuzwa ibitabo by'ibaruramari by'umwaka k'uwabigize umwuga wemewe n'ubuyobozi bw'imisoro kugira ngo abyemeze.

Icyakora, umusoresha uranguza inzoga, limonade, soda, imitobe, sima, ucuruza peteroli n'ibiyikomokaho n'ufite ibiro bivunja amafaranga y'anyamahanga n'ikigo cy'ubugenzuzi ntibarebwa n'inshingano ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo keretse mu gihe bakomatanya ibikorwa.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Required annual turnover for certification of financial statements

Any taxpayer with an annual turnover of or above six hundred million (600,000,000) Rwandan francs is obliged to have his or her financial statements certified by a qualified professional approved by the tax administration.

However, a taxpayer operating as a distributor of beer, lemonades, soda, juice, cement, petrol and petroleum products dealer and owner of a forex bureau and an audit firm are not bound by the obligation referred to in Paragraph One of this Article except in case they cumulate activities.

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article premier: Chiffre d'affaires annuel requis pour la certification des états financiers

Tout contribuable dont le chiffre d'affaires annuel est égal ou supérieur à six cent millions (600.000.000) de francs rwandais est tenu de faire certifier ses états financiers annuels par un professionnel qualifié agréé par l'administration fiscale.

Toutefois, un contribuable opérant comme distributeur de bière, limonades, soda, jus, ciment, pétrole et produits pétroliers, un propriétaire d'un bureau de change et un cabinet d'audit ne sont pas tenus à l'obligation visée à l'alinéa premier du présent article sauf lorsqu'ils cumulent les activités.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette no.18 of 06/05/2019

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)
Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 29/04/2019

(sé)
Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic
Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 29/04/2019

(sé)
Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la
Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°005/19/10/TC RYO KU WA	N°005/19/10/TC OF	29/04/2019	N°005/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA UBURYO	DETERMINING	SIMPLIFIED	DÉTERMINANT LA MÉTHODE DE	
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE	ACCOUNTING METHOD FOR	COMPTABILITÉ SIMPLIFIÉE POUR		
RIKORESHA KU BIKORWA	SMALL BUSINESSES	LES PETITES ENTREPRISES		
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE				

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ibaruramari ryoroheje rikoresha ku bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Article One: Simplified accounting method for small businesses

Article premier: Comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°005/19/10/TC RYO KU WA	N°005/19/10/TC OF	29/04/2019	N°005/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA UBURYO	DETERMINING	SIMPLIFIED	DÉTERMINANT LA MÉTHODE DE	COMPTABILITÉ SIMPLIFIÉE POUR
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE	ACCOUNTING METHOD FOR	SMALL BUSINESSES	LES PETITES ENTREPRISES	
RIKORESHA KU BIKORWA				
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE				

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 22;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 22;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 22;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ibaruramari ryoroheje rikoresha ku bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Article One: Simplified accounting method for small businesses

Article premier: Comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Umusoresha ukora ibikorwa by'ubucuruzi biciriritse wahisemo gutanga imisoro ku nyungu nyakuri akora ibaruramari ryoroheje risaba inyandiko z'ibanze z'ibaruramari zikurikira:

A taxpayer, who carries out a small business, who opts for paying taxes on actual profit does simplified accounting requiring to keep the following basic records:

Un contribuable, qui exploite une petite entreprise, qui choisit de payer des impôts sur les bénéfices réels doit effectuer une comptabilité simplifiée exigeant la tenue des livres de base suivants:

1° inyandiko y'ibyacurujwe byose ku munsu igaragaza ibyacurujwe byose byishyuriweho n'ibyacurujwe ku mwenda;

1° a record of all daily sales which indicate all daily cash and credit sales;

1° le livre de toutes les ventes journalières qui montre toutes les ventes journalières au comptant et à crédit;

2° inyandiko y'ibyaguzwe byose ku munsu igaragaza ibicuruzwa cyangwa serivisi byishyuriweho cyangwa byaguzwe ku mwenda kugira ngo hakorwe ububiko bw'ibicuruzwa cyangwa hishyurwe ibikoresha nkenerwa mu kazi;

2° a record of all daily purchases which indicates goods or services acquired by cash and by credit to constitute a stock in trade or constitute necessary operating expenditures;

2° le livre de tous les achats journaliers qui montre les biens et services acquis au comptant et à crédit pour constituer un stock de commerce ou payer les dépenses de fonctionnement;

3° inyandiko igaragaza amafaranga yose yinjijye n'ayasohotse mu isanduku;

3° a record of all money transactions which indicates the cash entries and cash expenditures;

3° le livre de toutes les transactions au comptant qui montre les entrées et sorties de caisse;

Inyandiko z'ibanze zivugwa mu gace ka 1°, aka 2° n'aka 3° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo ziri ku mugereka w'iri teka.

The basic records referred to in point 1°, 2° and 3° of Paragraph One of this Article are annexed to this Order.

Les livres de base visés aux points 1°, 2° et 3° du premier alinéa du présent article sont annexés au présent arrêté.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA
MINISITIRI N°005/19/10/TC RYO KU
WA 29/04/2019 RIGENA UBURYO
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE
RIKORESHA MU BIKORWA
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE**

**ANNEX TO MINISTERIAL ORDER
N°005/19/10/TC OF 29/04/2019
DETERMINING SIMPLIFIED
ACCOUNTING METHOD FOR
SMALL BUSINESSES**

**ANNEXE À L'ARRÊTÉ
MINISTÉRIEL N°005/19/10/TC DU
29/04/2019 DÉTERMINANT LA
MÉTHODE DE COMPTABILITÉ
SIMPLIFIÉE POUR LES PETITES
ENTREPRISES**

INYANDIKO Y'IBYACURUJWE BYOSE KU MUNSI	RECORD OF ALL DAILY SALES	LIVRE DE TOUTES LES VENTES JOURNALIÈRES
---	----------------------------------	--

Itariki Date Date	N° y'inyemezabuguzi Invoice n° N° de la facture	Izina ry'umuguzi na TIN Customer's Name and IN Nom du Client et TIN	Ubwoko bw'ibicuruzwa Nature of goods Nature des marchandises	Ingano Quantity Quantité	Ikiguzi Price Prix
Igiteranyo Total Total					

INYANDIKO Y'IBYAGUZWE BYOSE KU MUNSI		RECORD OF ALL DAILY PURCHASES		LIVRE DE TOUS LES ACHATS JOURNALIERS	
Itariki Date Date	N° y'inomezabuguzi/DMC Invoice n°/ DMC N° de la facture/DMC	Izina ry'ubarangije Supplier's name Nom du Fournisseur	Uwoko bw'ibicuruzwa Nature of goods Nature des marchandises	Ingano Quantity Quantité	Ikiguzi Price Prix
Igiteranyo Total Total					

INYANDIKO AMAFARANGA N'AYASOHOTSE MU ISANDUKU	IGARAGAZA YOSE YINJIYE	RECORD OF ALL CASH TRANSACTIONS	LIVRE DE TOUTES LES TRANSACTIONS AU COMPTANT
--	-----------------------------------	--	---

Itariki Date Date	Nimero Ref. N° N° de Réf.	Ibisobanuro Details Libellés	Ayinjiye Entries Entrées	Ayasohotse Expenditure Sorties	Asigaye Balance Solde
Igiteranyo Total Total					

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka n° 005/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019 rigena uburyo bw'ibaruramari ryoroheje rikoresha mu bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° 005/19/10/TC of 29/04/2019 determining simplified accounting method for small businesses

Kigali, on 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 005/19/10/TC du 29/04/2019 déterminant la méthode de comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°006/19/10/TC RYO KU WA	N°006/19/10/TC OF	29/04/2019	N°006/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA IBISABWA	DETERMINING REQUIREMENTS	FOR AUTHORISATION TO A	DÉTERMINANT LES CONDITIONS	REQUISES POUR L'AUTORISATION
KUGIRA NGO UMUSORESHWA	TAXPAYER TO CARRY FORWARD	LOSS FOR MORE THAN FIVE TAX	À UN CONTRIBUABLE DE	REPORTER LES PERTES POUR PLUS
YEMERERWE IYIMURAGIHOMBO	PERIODS		DE CINQ EXERCICES FISCAUX	
MU BIHE BY'UMUSORO BIRENZE				
BITANU				

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ibisabwa kugira ngo umusoreshwa yemererwe iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5)

Article One: Requirements for authorisation to a taxpayer to carry forward the loss for more than five (5) tax periods

Article premier: Conditions requises pour l'autorisation à un contribuable de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux

Ingingo ya 2: Kwamburwa uburenganzira bw'iyimuragihombo

Article 2: Withdrawal of authorisation to carry forward the loss

Article 2: Annulation de l'autorisation de report des pertes

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°006/19/10/TC RYO KU WA	N°006/19/10/TC OF	29/04/2019	N°006/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA IBISABWA	DETERMINING REQUIREMENTS	FOR AUTHORISATION TO A	DÉTERMINANT LES CONDITIONS	REQUISES POUR L'AUTORISATION
KUGIRA NGO UMUSORESHA	TAXPAYER TO CARRY FORWARD	À UN CONTRIBUABLE DE	REPORTER LES PERTES POUR PLUS	DE CINQ EXERCICES FISCAUX
YEMERERWE IYIMURAGIHOMBO	LOSS FOR MORE THAN FIVE TAX			
MU BIHE BY'UMUSORO BIRENZE	PERIODS			
BITANU				

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 32;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 32;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 32;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ibisabwa kugira ngo umusoreshwa yemererwe iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5)

Umusoreshwa usaba kwemererwa iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5) agomba:

- 1° gusaba, mu nyandiko, Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro, ko igihombo cyimurwa mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5);
- 2° gutanga ubusabe bwe hamwe n'imenyekanisha ry'umusoro w'igihe cy'umusoro cya gatanu;
- 3° kugaragaza impamvu zifatika zateye igihombo gisabirwa kwimurwa n'ingamba zifatika afite zo kwivana muri icyo gihombo;
- 4° kugaragaza ko igihombo cyakomotse ku ishoramari yakoze;
- 5° gutanga ibitabo by'ibaruramari byemejwe bijyanye n'umwaka igihombo giturukamo;

Article One: Requirements for authorisation to a taxpayer to carry forward the loss for more than five (5) tax periods

A taxpayer who applies for carrying forward the loss for more than five (5) tax periods must:

- 1° submit a written application to the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority for carrying forward the loss for more than five (5) tax periods;
- 2° submit his or her application with the declaration of tax for the fifth tax period;
- 3° present sound reasons that caused the loss for which he or she is requesting to carry forward and reliable strategies to overcome such a loss;
- 4° prove that the loss was derived from the investments carried out;
- 5° submit the certified financial statements of the tax period corresponding to the loss;

Article premier: Conditions requises pour l'autorisation à un contribuable de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux

Un contribuable qui demande l'autorisation de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux doit:

- 1° adresser au Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes une demande écrite de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux;
- 2° présenter sa demande avec la déclaration d'impôt du cinquième exercice fiscal;
- 3° présenter des raisons solides de la perte pour laquelle il demande un report avec des stratégies efficaces pour surmonter ladite perte;
- 4° prouver que la perte découle des investissements réalisés;
- 5° déposer les états financiers certifiés de l'exercice fiscal correspondant à la perte;

6° kuba ari umusoreshwa wizewe, umenyekanisha kandi utangira umusoro ku gihe kandi utarigeze agaragarwaho kunyereza umusoro mu myaka itanu (5) ishize;

7° kuba nta saranganywa ry'inyungu yakoze mu myaka itanu (5) ishize.

6° be a credible taxpayer who declares and promptly pays tax and not guilty of tax evasion in the previous five (5) years;

7° not to have distributed any profits in the previous five (5) years.

6° être un contribuable crédible qui déclare et paie ses impôts à temps, et non coupable de fraude fiscale au cours des cinq (5) années précédentes;

7° ne pas avoir distribué de bénéfices au cours des cinq (5) années précédentes.

Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro atanga igisubizo bitarenze impera z'umwaka uhwanyeye n'igihe cy'umusoro umusoreshwa yatanzemo ubusabe bwe. Iyo icyo gihe kirenze atarashyize, igihombo kiba cyemerewe kwimurirwa mu gihe cy'umwaka umwe (1) gusa.

The Commissioner General of Rwanda Revenue Authority responds in not later than the end of the year of the tax period during which the application was filed. In case that period expires without any response, the loss is considered to have been authorised to be carried forward for one (1) year only.

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes répond avant la fin de l'année de l'exercice fiscal au cours de laquelle la demande a été déposée. Passé ce délai sans réponse, la perte est considérée comme autorisée pour report pour une (1) année seulement.

Igihe cyo kwimurira igihombo ntigishobora kongerwaho imyaka irenze itanu (5).

The period for carrying forward the loss cannot be extended for more than five (5) years.

Le report de la perte ne peut être prolongée pour plus de cinq (5) ans.

Ingingo ya 2: Kwamburwa uburenganzira bw'iyimuragihombo

Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kwambura umusoreshwa uburenganzira bwo kwimurira igihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5) iyo uwo musoreshwa:

Article 2: Withdrawal of authorisation to carry forward the loss

The tax administration may withdraw from the taxpayer the authorisation to carry forward the loss for more than five (5) tax periods if the taxpayer:

Article 2: Annulation de l'autorisation de report des pertes

L'administration fiscale peut révoquer l'autorisation de report des pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux accordée au contribuable si celui-ci:

Official Gazette no.18 of 06/05/2019

1° atamenyekanisha kandi adatangira umusoro ku gihe;

2° ahamwe n'icyaha cyo kunyereza umusoro;

3° yakoze isaranganya ry'inyungu.

1° does not declare and does not pay taxes on time;

2° is guilty of tax evasion;

3° distributed profits.

1° ne déclare et ne paie pas les impôts à temps;

2° se rend coupable de fraude fiscale;

3° a distribué les bénéfices.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/04/2019

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/04/2019

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic
Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification
Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI
N°007/MOJ/AG/19 RYO KU WA
06/05/2019 RISEZERERA KU KAZI
UMUSUZOFISIYE WO MU RWEGO
RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA
KUBERA IMPAMVU Z'UBURWAYI**

**MINISTERIAL ORDER
N°007/MOJ/AG/19 OF 06/05/2019
DISCHARGING A NON-
COMMISSIONED OFFICER OF
RWANDA CORRECTIONAL
SERVICE FOR SICKNESS**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL
N°007/MOJ/AG/19 DU 06/05/2019
PORTANT CESSATION D'ACTIVITÉ
D'UN SOUS-OFFICIER DU SERVICE
CORRECTIONNEL DU RWANDA
POUR CAUSE DE MALADIE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo va mbere: Gusezererwa ku kazi kubera impamvu z'uburwayi

Article One: Discharge for sickness

Article premier: Cessation d'activité pour cause de maladie

Ingingo va 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo va 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°007/MOJ/AG/19 RYO KU WA 06/05/2019 RISEZERERA KU KAZI UMUSUZOFISIYE WO MU RWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA KUBERA IMPAMVU Z'UBURWAYI	MINISTERIAL N°007/MOJ/AG/19 DISCHARGING COMMISSIONED OFFICER OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE FOR SICKNESS	ORDER OF 06/05/2019 A NON- OFFICER OF CORRECTIONAL SERVICE FOR SICKNESS	ARRÊTÉ N°007/MOJ/AG/19 PORTANT CESSATION D'ACTIVITÉ D'UN SOUS-OFFICIER DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA POUR CAUSE DE MALADIE	MINISTÉRIEL DU 06/05/2019 D'UN SOUS-OFFICIER DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA POUR CAUSE DE MALADIE
--	---	--	--	--

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
--	--	--

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;
--	--	--

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 31/01 ryo ku wa 24/1/2018 rishyiraho sitati yihariye igenga abacungagereza, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17 n'iya 78;	Pursuant to Presidential Order n° 31/01 of 24/1/2018 establishing the special statutes governing prison guards, especially in Articles 17 and 78;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 31/01 du 24/1/2018 portant statut particulier régissant les surveillants de prisons, spécialement en ses articles 17 et 78;
--	---	---

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;
---	--	--

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa ku kazi kubera impamvu z'uburwayi

Corporal NZAYISENGA Narcisse asezerewe ku kazi k'ubucungagereza kubera impamvu z'uburwayi.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 03/04/2019.

Kigali, ku wa **06/05/2019**

Article One: Discharge for sickness

Corporal NZAYISENGA Narcisse is discharged from the duties of prison guard for sickness.

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 03/04/2019.

Kigali, on **06/05/2019**

Article premier: Cessation d'activité pour cause de maladie

Corporal NZAYISENGA Narcisse cesse ses fonctions de surveillant de prison pour cause de maladie.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 03/04/2019.

Kigali, le **06/05/2019**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta
**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General
**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya HATEGEKIMANA Sylvestre yo ku wa 08/03/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana HATEGEKIMANA Sylvestre utuye mu Mudugudu wa Byimana I, Akagari ka Byimana, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare mu Ntara y’Iburasirazuba, ubarizwa kuri telephone N° 0788893172/0725877252, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **HATEGEKIMANA Kennedy Sylvestre.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 04/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MANANZIZA MUGISHA Christian yakiriwe ku wa 16/01/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MANANZIZA MUGISHA Christian utuye mu Mudugudu wa Kibirabo II, Akagari ka Nyarutarama, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 07886224979/0783140884; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MUGISHA Christian.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya AKIMANA Juliette yakiriwe ku wa 04/03/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu AKIMANA Juliette, utuye mu Mudugudu wa Rwagitanga, Akagari ka Nyakabanda I, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N° 0788407292; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **AKIMANA Juliette Latifat**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MUKANTURANYENABO Jeanne yakiriwe ku wa 01/03/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu MUKANTURANYENABO Jeanne utuye mu Mudugudu wa Giheka, Akagari ka Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N° 0782279439; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MUREKATETE Jeanne**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya N^TWARABASHI Divin yakiriwe ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana N^TWARABASHI Divin, utuye mu Mudugudu wa Berwa, Akagari ka Kibenga, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N° 0785276565; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **N^TWARI Divin**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya TWARAZIWE Emmanuel yakiriwe ku wa 21/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana TWARAZIWE Emmanuel utuye mu Mudugudu wa Rindiro, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N°0787702409; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **HAKIZIMANA Emmanuel.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UWIMANA John yakiriwe ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana UWIMANA John, utuye mu Mudugudu wa Karohoza, Akagari ka Mbare, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y’Iburasirazuba, ubarizwa kuri telephone N°0788991771; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NGABO John.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

CERTIFICATE FOR CHANGE OF NAME

The Minister of Local Government;

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family, especially in article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from KADHIRA KALIMUMVUMBA Colbert of 18/03/2019 requesting to change his name registered in civil register;

Decides that:

Mr KADHIRA KALIMUMVUMBA Colbert domiciled at Marembo Village, Nyanza Cell, Gatenga Sector, Kicukiro District, City of Kigali, changes his usual name, his usual name KADHIRA KALIMUMVUMBA Colbert is replaced by **KADHIRA Colbert**.

From now he bears the name of **KADHIRA Colbert**.

Done at Kigali, on 09/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minister

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

CERTIFICATE FOR CHANGE OF NAME

The Minister of Local Government;

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family, especially in article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from KADHIRA KALIMUMVUMBA Colbert of 18/03/2019 requesting to change the name of his daughter (UWASE Joanna) registered in civil register;

Decides that:

Mrs UWASE Joanna domiciled at Marembo Village, Nyanza Cell, Gatenga Sector, Kicukiro District, City of Kigali, changes her usual name, her usual name UWASE Joanna is replaced by **KADHIRA UWASE Joanna**.

From now she bears the name of **KADHIRA UWASE Joanna**.

Done at Kigali, on 09/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minister

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

CERTIFICATE FOR CHANGE OF NAME

The Minister of Local Government;

Pursuant to Law n° 32/2016 of 28/08/2016 governing persons and family, especially in article 42;

Pursuant to Ministerial Order n° 001/07.01 of 17/01/2017 establishing modalities and procedures for change of name;

Reference is made to the letter from KADIHIRA KALIMUMVUMBA Colbert of 18/03/2019 requesting to change the name of his daughter (IMANZI Joyce) registered in civil register;

Decides that:

Mrs IMANZI Joyce domiciled at Marembo Village, Nyanza Cell, Gatenga Sector, Kicukiro District, City of Kigali, changes her usual name, her usual name **IMANZI Joyce** is replaced by **KADIHIRA IMANZI Joyce**.

From now she bears the name of **KADIHIRA IMANZI Joyce**.

Done at Kigali, on 09/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minister

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NSENGUMUREMYI Olivier yakiriwe ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana NSENGUMUREMYI Olivier, utuye mu Mudugudu wa Sovu, Akagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N°0783206150; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NSENGA Olivie.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya RWAJEKARE NDIMUBANZI Ephrem yakiriwe ku wa 12/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana RWAJEKARE NDIMUBANZI Ephrem, utuye mu Mudugudu wa Gitwa, Akagari ka Karambo, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ubarizwa kuri telephone N° 0789070781; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **HIRWA Ephrem.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NSABAYEZU IKINYANA Laetitia yakiriwe ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu NSABAYEZU IKINYANA Laetitia, utuye mu Mudugudu w’Imena, Akagari ka Bibare Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone n°0780792166/0788592029; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NSABAYEZU AKANYANA Laetitia.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NYIRANZAYINO Marie Diane yakiriwe ku wa 14/12/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu NYIRANZAYINO Marie Diane utuye mu Mudugudu w’Urusenyi, Akagari ka Cyamukuza, Umurenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, uboneka kuri telephone n° 0785744553; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NIYOGISUBIZO Marie Diane.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MUSIGWANONO yo ku wa 05/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina y’umwana we asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

KALIZA NEUSA FELEX Telesphore utuye mu Mudugudu w’Ingenzi, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone n°0788264178/0786607920; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NDAYISENGA KALIZA Kendra.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 05/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UWAMUHANNYE Chantal yakiriwe ku wa 01/03/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu UWAMUHANNYE Chantal, utuye mu Mudugudu wa Mutima, Akagari ka Twotso, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ubarizwa kuri telephone n°0787989705/0727029161; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MUTUYIMANA Chantal.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 22/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MFABAKUZE Jacqueline yakiriwe ku wa 14/12/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu MFABAKUZE Jacqueline utuye mu Mudugudu wa Rukeri, Akagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n°0788527037; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **GWIZA Jacqueline**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 31/01/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya IRADUKUNDA TETA Fabiola yakiriwe ku wa 31/12/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu IRADUKUNDA TETA Fabiola, utuye mu Mudugudu wa Bereshi, Akagari ka Tetero, Umurenge wa Kavumu, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ubarizwa kuri telephone n° 0787610020/0788605603; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **CYLIMA TETA Fabiola.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 19/03/2019

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MBARIMOMBAZI Jackson yakiriwe ku wa 23/01/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MBARIMOMBAZI Jackson, utuye mu Mudugudu wa Byimana, Akagari k’Agateko, Umurenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N°0783777077/0788830943; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KWIZERA NDEKEZI Jackson.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MUHIRE MUPENZI Eric yakiriwe ku wa 27/12/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MUHIRE MUPENZI Eric, utuye mu Mudugudu w’Amahoro, Akagari k’Amahoro, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ubarizwa kuri telephone N°0783440594; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MUHIRE MUPENZI**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya BIHOYIKI Thierry yakiriwe ku wa 11/12/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana BIHOYIKI Thierry utuye mu Mudugudu wa Ntora, Akagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0788737193; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NTARE Thierry**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya KANAKUZE Hussein Kelvin yakiriwe ku wa 09/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana KANAKUZE Hussein Kelvin utuye mu Mudugudu w’Inganji, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telephone n° 0784082895; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **IGANZE Kelvin Tristan.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UMWIZA MUBERA Ariane yo ku wa 29/01/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu UMWIZA MUBERA Ariane utuye mu Mudugudu w’Ubumwe, Akagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telefone: 0788307655; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **GAKIRE MUBERA Ariane.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 16/04/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBULIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NYINAWABEGA Jacqueline yakiriwe ku wa 21/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu NYINAWABEGA Jacqueline utuye mu Gihugu cy’Ubufaransa, 30, Rue du Buisson 59800 Lille, ubarizwa kuri telefone no + 33 675073895;

Mu Rwanda, abarizwa mu Mudugudu wa Gasabo, Akagari ka Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telefone: 0788934671/0780376214; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **NYINAWABEGA Vve RUTAYISIRE Jacqueline.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 20/02/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMUTESI Noëlla RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **UMUTESI Noëlla** mwene **MACUMU SHYIRAMBERE** Christophe na **NYIRABANYIGINYA Philomène**, utuye mu Gihugu cy'Ubusuwisi, Weiherrmattstrass 9, CH-8902 Urdof, aboneka kuri telefone: +41/786380626;

Mu Rwanda abarizwa mu Mudugudu w'Inkingi, Akagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone: 0788307457;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye **UMUTESI**, akarisimbuza izina **BERGMANN** mu mazina asanganywe, **UMUTESI Noëlla**, akitwa **Noëlla BERGMANN** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **BERGMANN** rikomoka ku mugabo we, **Martin BERGMANN**, rikaba ari izina ry'umuryango w'umugabo we bashyingiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko.

Akaba yifuza kuryitwa, nk'izina ry'umuryango wabo kuko bimuhesha uburenganzira butandukanye mu Gihugu cy'Ubusuwisi, aho atuye,

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina rye **UMUTESI**, izina **BERGMANN** mu mazina asanganywe, **UMUTESI Noëlla**, bityo akitwa **Noëlla BERGMANN** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA TUYISHIME Jean Claude RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **TUYISHIME Jean Claude** mwene **UKIZEBARAZA Evariste** na **NYIRAMBARUMBONYE**, utuye mu Mudugudu wa Muyira, Akagari ka Muyira, Umurenge wa Manihira, Akarere ka Rutsiro mu Ntara y'Iburengerazuba;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina Jean Claude izina **David** ku mazina asanganywe, **TUYISHIME Jean Claude** akitwa **TUYISHIME David**;

Impamvu atanga ni uko izina **David** ari izina yabatijwe mu Itorerero rya Eglise Presbytérienne au Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Jean Claude, izina **David** ku mazina asanganywe, **TUYISHIME Jean Claude**, akitwa **TUYISHIME David** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA INGABIRE Olive RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa INGABIRE Olive mwene NDEKEZI Eduard na GAHINJA Edissa, utuye mu Mudugudu wa Gitega, Akagari ka Nyawera, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telefone n° 0782885575/0786666425;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina Olive akarisimbuza izina **Kellen** mu mazina asanganywe, INGABIRE Olive akitwa **INGABIRE Kellen** mu gitabo cy'Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Kellen ari izina yabatijwe mu Idini rya Rwanda Victory Mission.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina Olive akarisimbuza izina **Kellen** mu mazina asanganywe, INGABIRE Olive, bityo akitwa **INGABIRE Kellen** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NGAYABARAMBIRWA Jean RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa NGAYABARAMBIRWA Jean mwene NDARIHORANYE Marc na KABAGWIRA Elida, utuye mu Mudugudu wa Kaduha, Akagari ka Murangara, Umurenge wa Mubuga, Akarere ka Karongi mu Ntara y'Iburengerazuba;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NGAYABARAMBIRWA izina **NIRINGIYIMANA** mu mazina asanganywe, NGAYABARAMBIRWA Jean akitwa **NIRINGIYIMANA Jean** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina NGAYABARAMBIRWA rimutera isoni n'ikimwaro muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NGAYABARAMBIRWA izina **NIRINGIYIMANA** mu mazina asanganywe, NGAYABARAMBIRWA Jean, bityo akitwa **NIRINGIYIMANA Jean** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KARIGIRWA Esperance RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa KARIGIRWA Esperance mwene BUCOKORI Mathias na MUKAFURANI Mauline, ubarizwa mu Kagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro mu Muji wa Kigali, uboneka kuri telefone n°0788881381;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe, KARIGIRWA Esperance, akongera izina **Sifa** ku mazina asanganywe, bityo akitwa **KALIGIRWA Esperance Sifa** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **Sifa** ari izina yongereye ku mazina asanganywe mu gihe yari mu gihugu cy'Ubwongereza kubera ko yatinyaga ko yasubizwa mu Rwanda akabura amahirwe yo gushakisha ubuzima muri icyo gihugu.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Sifa** ku mazina asanganywe, KARIGIRWA Esperance, bityo akitwa **KALIGIRWA Esperance Sifa** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SIBOMANA Adrien RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa SIBOMANA Adrien mwene SIBOMANA Cylille na MUKASHEMA Leonille, utuye mu Mudugudu wa Matimba I, Akagari ka Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telefone n°0788201055;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina SIBOMANA akarisimbuza izina **MUHIZI** mu mazina asanganywe, SIBOMANA Adrien akitwa **MUHIZI Adrien** mu gitabo cy'Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina SIBOMANA rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina SIBOMANA akarisimbuza izina **MUHIZI** mu mazina asanganywe, SIBOMANA Adrien akitwa **MUHIZI Adrien** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo Inyandiko ye y'Ivuka.